

# Tartalom / Inhalt

Előszó 29  
Vorwort 55

## BARTA SÁNDOR

Az univerzum dicsérete 82

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 5. szám, 54.

Lob des Universums 83

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 5, S. 54.

Primitív szentháromság 86

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 11. szám, 126.

Primitive Dreifaltigkeit 87

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 11, S. 126.

Ave mameluk! 90

*Ma* (Bécs), 1920. V. évf. 1–2. szám, 5.

Ave mameluck! 91

*Ma* (Wien), Jg. V. (1920), Heft 1–2, S. 5.

Akasztott ember 90

*Ma* (Bécs), 1920. V. évf. 4. szám, 38.

Der gehenkte 91

*Ma* (Wien), Jg. V. (1920), Heft 4, S. 38.

Igen 94

*Ma* (Bécs), 1920. VI. évf. 1–2. szám, 5–8.

Ja 95

*Ma* (Wien), Jg. VI. (1920), Heft 1–2, S. 5–8

X parancsolat jólnevelt hullák számára 106

in: Barta Sándor: **Tisztelt Hullaház!** Bécs: *Ma*-kiadás, 1921. lapszámozás nélkül

X gebote für wohlerzogene leichen 107

in: Barta, Sándor: **Tisztelt Hullaház!** [Hohes Leichenhaus!] Wien: *Ma*-Verlag, 1921

Ohne fortlaufende Seitenzählung

Népeimhez! 108

*Akasztott Ember* (Bécs), 1922. I. évf. 1–2. szám, 15.

An meine völker! 109

*Akasztott Ember* (Wien), Jg. I. (1922), Heft 1–2, S. 15.

- Idő kristálya: Moszkva (részletek) 110**  
*Ék* (Bécs), 1923. II. évf. 2. (7). szám, 4–7.  
**Kristall der zeit: Moskau (Ausschnitte) 111**  
*Ék*, (Wien), Jg. II. (1923), Heft 2(7), S. 4–7.

## BARTALIS JÁNOS

- Az új művészet elé (részletek) 120**  
*Napkelet* (Kolozsvár), 1920. I. évf. 321–325.  
**Groß an die neue kunst (Ausschnitte) 121**  
*Napkelet* (Cluj/Klausenburg), Jg. I. (1920), S. 321–325.

## DÉRY TIBOR

- Barátom nálam aludt 128**  
*Napkelet* (Kolozsvár), 1921. II. évf. 1288.  
**Mein Freund schlief bei mir 129**  
*Napkelet* (Cluj/Klausenburg) Jg. II. (1921), S. 1288.
- Az ámokfutó 130**  
Bécs, 1921–1922. Korabeli képes folyóiratokból ollózott kivágatokkal  
illusztrált kézirat  
**Der Amokläufer 131**  
Wien, 1921–1922. Mit zeitgenössischen Zeitungsausschnitten illustriertes  
Manuskript
- Délután 166**  
2 x 2 (Bécs), 1922. I. évf. 1. szám, 5.  
**Nachmittag 167**  
2 x 2 (Wien), Jg. I. (1922), Heft 1, S. 5.
- Az ökör és a szent 166**  
in: Déry Tibor: **Ló Búza Ember**. Bécs: Julius Fischer, 1922. 28–31.  
**Der Ochse und der Heilige 167**  
in: Déry Tibor: **Ló Búza Ember** [Pferd Weizen Mensch]. Wien: Julius  
Fischer, 1922 S. 28–31.
- Csárdás 170**  
*Ma* (Bécs), 1923. VIII. évf. 7–8. szám, 2.  
**Ungarischer tanz 171**  
*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1923), Heft 7–8, S. 2.
- A nagy tehén 170**  
*Ma* (Bécs), 1923. IX. évf. 1. szám, 3.  
**Die große kuh 171**  
*Ma* (Wien), Jg. IX. (1923), Heft 1, S. 3.

**Anyám 174**

*Ma* (Bécs), 1923. IX. évf. 2. szám, 4.

**Meine mutter 175**

*Ma* (Wien), Jg. IX. (1923), Heft 2, S. 4.

**Tájkép 176**

*A Kékmadár* (Budapest), 1924. II. évf. 10. szám, 22–23.

**Landschaft 177**

*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1923), Heft 5–6, S. 13.

**A képfaragó (Bernáth Aurélnak) 178**

*A Kékmadár* (Budapest), 1924. II. évf. 10. szám, 23.

**Der bildhauer (An Aurél Bernáth) 179**

*A Kékmadár* (Budapest), Jg. II. (1924), Heft 10, S. 23.

**Isten 178**

*Dokumentum* (Budapest), 1926. I. évf. 1. szám, 13.

**Gott 179**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. I. (1926), Heft 1, S. 13.

**A felhőállatok 180**

*Dokumentum* (Budapest), 1926. I. évf. 1. szám, 13.

**Die wolkentiere 181**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. I. (1926), Heft 1, S. 13.

**Az úszó szigetek 180**

*Dokumentum* (Budapest), 1926. I. évf. 1. szám, 15–16.

**Die schwimmenden inseln 181**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. I. (1926), Heft 1, S. 15–16.

**Mit eszik reggelire? 182**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 2. szám, 12–15.

**Was essen Sie zum Frühstück? 183**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 2, S. 12–15.

**Párizs! Néhány strófa az üvegfejű borbély életéből 190**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 4. szám, 22–25.

**Paris! Einige Strophen aus dem Leben des glasköpfigen  
Barbiers 191**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 4, S. 22–25.

**Elhagyják egymást és meghalnak 196**

*Korunk* (Kolozsvár), 1928. III. évf. 412–415.

**Sie verlassen einander und sterben 197**

*Korunk* (Cluj/Klausenburg), Jg. III. (1928), S. 412–415.

**Hamueső 202**

in: Déry Tibor: **Énekelnek és meghalnak**. Budapest: Genius, 1928.

**Ascheregen 203**

in: Déry Tibor: **Énekelnek és meghalnak** [Sie singen und sie sterben]

Budapest: Genius, 1928

**Utolsó szó 202**

in: Déry Tibor: **Énekelnek és meghalnak**. Budapest: Genius, 1928.

**Das letzte Wort 203**

in: Déry Tibor: **Énekelnek és meghalnak** [Sie singen und sie sterben]

Budapest: Genius, 1928

**Ébredjetek fel! (részletek) 202**

Budapest: Genius, 1929

**Wacht auf! (Ausschnitte) 203**

Budapest: Genius, 1929

**Vihar 216**

*Munka* (Budapest), 1929. II. évf. 142.

**Sturm 217**

*Munka* (Budapest), Jg. II. (1929), S. 142.

**Lázadó 216**

*Munka* (Budapest), 1930. III. évf. 365.

**Rebell 217**

*Munka* (Budapest), Jg. III. (1930), S. 365.

**Kiáltó 218**

*Munka* (Budapest), 1930. III. évf. 427.

**Rufer 219**

*Munka* (Budapest), Jg. III. (1930), S. 427.

**Hajnaltájt 218**

*Erdélyi Helikon* (Kolozsvár), 1931. IV. évf. 602.

**Bei Tagesanbruch 219**

*Erdélyi Helikon* (Cluj/Klausenburg), Jg. IV. (1931), S. 602.

## **GYÖRGY MÁTYÁS**

**Éjnekindulás 220**

*A Tett* (Budapest), 1916. I. évf. 5. szám, 71–72.

**Fahrt in die Nacht 221**

*A Tett* (Budapest), Jg. I. (1916), Heft 5, S. 71–72.

**Hottentotta nóta 222**

*A Tett* (Budapest), 1916. I. évf. 5. szám, 72.

**Hottentottensong 223**

*A Tett* (Budapest), Jg. I. (1916), Heft 5, S. 72.

**Az új mitológiából: Szélbolond (Beethovennek) 224**

*A Tett* (Budapest), 1916. II. évf. 17. szám, 315.

**Aus der neuen Mythologie: Windschelm (An Beethoven) 225**

*A Tett* (Budapest), Jg. II. (1916), Heft 17, S. 315.

Fogyók tisztálkodása **224**

*Ma* (Budapest), 1917. III. évf. 1. szám, 4.

Kriegsgefangene beim Bad **225**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1917), Heft 1, S. 4.

## ILLYÉS GYULA

Száműzetésem első keserű éneke **228**

*Dokumentum* (Budapest), 1926. I. évf. 1. szám, 13.

Erstes bitteres lied meiner verbannung **229**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. I. (1926), Heft 1, S. 13.

Száműzetésem második keserű éneke éj **230**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 4. szám, 12.

Zweites bitteres lied meiner verbannung nacht **231**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 4, S. 12.

Száműzetésem harmadik éneke **230**

*A Láthatár* (Budapest), 1927. I. évf. 3. szám, 18–20.

Drittes Lied meiner Verbannung **231**

*A Láthatár* (Budapest), Jg. I. (1927), Heft 3, S. 18–20.

újra föl **236**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 5. szám, 11–13.

wieder hoch **237**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 5, S. 11–13.

Szomorú béres **240**

*A Láthatár* (Budapest), 1927. I. évf. 1. szám, 12.

Schwermütiger Ackerknecht **241**

*A Láthatár* (Budapest), Jg. I. (1927), Heft 1, S. 12.

Csavargó **242**

*Munka* (Budapest), 1929. II. évf. 112.

Landstreicher **243**

*Munka* (Budapest), Jg. II. (1929), S. 112.

## JÓZSEF ATTILA

Lázadó szentek **246**

Meuternde Heilige **247**

*Reggeli Hírlap* (Miskolc), 27. November 1924

Szeretők **246**

Liebende **247**

aus dem Nachlaß, datiert vom Februar 1924

- Művészet az emberek között 248**  
**Kunst unter den Menschen 249**  
in: József Attila: **Nem én kiáltok** [Nicht ich bin es, der schreit] Szeged,  
1925
- Jónál jobb 250**  
**Besser als gut 251**  
*Magyar Írás* (Budapest), Jg. IV. (1924), Heft 7–8, S. 79.
- Ki verné föl lelkünkben a lelket? 250**  
**Wer würde die Seele in unseren Seelen aufscheuchen? 251**  
*Az Est* (Budapest), 10. 05. 1924
- Hét napja 252**  
**Seit sieben Tagen 253**  
*Magyar Írás* (Budapest), Jg. IV. (1924), Heft 5–6, S. 63.
- Igaz ember 252**  
**Gerechter Mensch 253**  
*Magyar Írás* (Budapest), Jg. IV. (1924), Heft 5–6, S. 63.
- Oly friss 254**  
**So frisch 255**  
aus dem Nachlaß, datiert vom März 1924
- Riának hívom 254**  
**Ich nenne sie Ria 255**  
aus dem Nachlaß, datiert vom März 1924
- A fergegeteg ormán 256**  
**Auf der Spitze des Sturmwindes 257**  
aus dem Nachlaß, datiert vom März 1924
- Rossz volt, elszéledt szívemből 256**  
**Es war schlimm, es hat sich aus meinem Herzen verflüchtigt 257**  
*Jel* (Budapest), Jg. I. (1925), Heft 1, S. 10.
- Ekrazittömeg 256**  
**Ekrasitmasse 257**  
aus dem Nachlaß, datiert vom März 1924
- Esti felhőkön 258**  
**Auf abendlichen Wolken 259**  
*Fundamentum* (Budapest), Jg. I. (1925), Heft 1, S. 5.
- Érik a fény 258**  
**Das Licht wird reif 259**  
*Jel* (Budapest), Jg. I. (1925), Heft 1, S. 11.
- Én dobtam 260**  
**Ich warf 261**  
aus dem Nachlaß, datiert vom März 1924

- Néha szigetek **260**  
 Manchmal Inseln **261**  
 aus dem Nachlaß, datiert vom März 1924
- Keserű **262**  
 Bitter **263**  
 aus dem Nachlaß, datiert vom März 1924
- József Attila **262**  
 Attila József **263**  
 aus dem Nachlaß, datiert vom März 1924
- Szélkiáltó madár **262**  
 Brachschwalbe **263**  
*Színház és Társaság* (Szeged), 09. 03. 1925
- Együgyű ének **264**  
 Einfältiges Lied **265**  
*Jel* (Budapest), Jg. I. (1925), Heft 1, S. 10.
- Ifjumunkás **264**  
 Jungarbeiter **265**  
*Népszava* (Budapest), 31. 01. 1926
- Látod? **266**  
 Siehst du? **267**  
 datiert: Wien: 1925, ersch. *Prágai Magyar Hírlap* (Prag), 14. 03. 1926
- Félidő: 0–0. **266**  
 Halbzeit: 0–0 **267**  
*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 01. 11. 1925
- Kovács **268**  
 Schmied **269**  
 in: József Attila: **Nincsen apám se anyám** [Ich habe weder Vater noch Mutter] Budapest, 1929
- A csapat **268**  
 Die Schar **269**  
 aus dem Nachlaß, datiert vom Jänner 1926
- A rák **270**  
 Der Krebs **271**  
*Diogenes* (Wien), Jg. IV. (1926), Heft 10, S. 11.
- Hivogató **270**  
 Lockruf **271**  
*Színház és Társaság* (Szeged), 06. 04. 1926
- Csak a tenger jött el **272**  
 Nur das Meer ist gekommen **273**  
*Makói Friss Újság* (Makó), 04. 04. 1926

[A szeretők hallgatva álltak...] 272  
[Schweigend standen die Liebenden] 273  
aus dem Nachlaß, datiert aus Wien, 29. März 1926

Acélgömb föl, föl! Emelkedj! 274  
Stahlkugel hoch, hoch! Erheb dich! 275  
aus dem Nachlaß, datiert aus Wien, im März 1926

[Aludj...] 274  
[Schlaf...] 275  
aus dem Nachlaß, datiert aus Wien, im März 1926

Páncélvonat 274  
Panzerzug 275  
*Diogenes* (Wien), Jg. IV. (1926), Heft 10, S. 12.

Az oroszlán idézése 276  
Die Beschwörung des Löwen 277  
*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 23. 01. 1927

A bőr alatt halovány árnyék 278  
Fahler Schatten unter der Haut 279  
aus dem Nachlaß, entstanden Ende 1926 – Anfang 1927 in Paris

## KASSÁK LAJOS

Éposz Wagner maszkjában 280  
(részlet a könyvből) Budapest: 1915. 16–18.  
Epos in der Maske Wagners 281  
(Ausschnitt aus dem gleichnamigen Band). Budapest: 1915, S. 16–18.

Az örömhöz 282  
*A Tett* (Budapest), 1915. I. évf. 1. szám, 3.  
An die Freude 283  
*A Tett* (Budapest), Jg. I. (1915), Heft 1, S. 3.

Anarchistametés 284  
*A Tett* (Budapest), 1915. I. évf. 2. szám, 25–28.  
Anarchistenbegräbnis 285  
*A Tett* (Budapest), Jg. I. (1915), Heft 2, S. 25–28.

Mesteremberek 288  
*A Tett* (Budapest), 1915. I. évf. 3. szám, 42.  
Schöpferische Menschen 289  
*A Tett* (Budapest), Jg. I. (1915), Heft 3, S. 42.

A júliusi földeken 290  
*A Tett* (Budapest), 1916. II. évf. 17. szám, 305.  
Auf den Julifeldern 291  
*A Tett* (Budapest), Jg. II. (1916), Heft 17, S. 305.



**Vásár és én 292**

*Ma* (Budapest), 1917. II. évf. 3. szám, 38.

**Jahrmarkt und ich 293**

*Ma* (Budapest), Jg. II. (1917), Heft 3, S. 38.

**Bányászok a hajnalban 294**

*Ma* (Budapest), 1917. II. évf. 12. szám, 190.

**Bergleute in der Morgendämmerung 295**

*Ma* (Budapest), Jg. II. (1917), Heft 12, S. 190.

**Üzenet a jó embernek 294**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 7. szám, 78.

**Nachricht an den Guten Menschen 295**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 7, S. 78.

**Tragédiás figurák (részletek) 296**

Budapest: *Ma* folyóirat kiadása, 1919. 111 lap

**Tragische Gestalten (Ausschnitte) 297**

Budapest: Verlag der Zeitschrift *Ma*, 1919 111 S.

**Fiatalk munkás 306**

*Ma* (Budapest), 1919. IV. évf. 3. szám, 40.

**Junger Arbeiter 307**

*Ma* (Budapest), Jg. IV. (1919), Heft 3, S. 40.

**Boldog köszöntés 308**

*Ma* (Budapest), 1919. IV. évf. 8. szám, 182–183.

**Glückstrahlende Begrüßung 309**

*Ma* (Budapest), Jg. IV. (1919), Heft 8, S. 182–183.

**1919 éposz 310**

(munkacím; a későbbi **Máglyák énekelnek** részlete)

*Ma* (Bécs), 1920. V. évf. 4. szám, 46–47.

illetve **Máglyák énekelnek**, Bécs: Bécsi Magyar Kiadó, 1920. 119 lap

**1919 Epos 311**

(vorläufiger Titel des Poems **Máglyák énekelnek** [Scheiterhaufen singen],

Wien: Wiener Ungarischer Verlag, 1920, 119 S.) Vorabdruck dieses Teils:

*Ma* (Wien), Jg. V. (1920), Heft 4, S. 46–47.

**A ló meghal és a madarak kiröplünek 314**

2 x 2 (Bécs), 1922. I. évf. 1. szám, 42–49. lap

**Das Pferd stirbt und die Vögel fliegen aus 315**

in: Max Blaulich (Hg.): Lajos Kassák: **Das Pferd stirbt und die Vögel fliegen aus**. Klagenfurt: Wieser, 1989

**Számozott költemények 1. 332**

*Ma* (Bécs), 1921. VI. évf. 4. szám, 38.

**Numerierte Gedichte 1. 333**

*Ma* (Wien), Jg. VI. (1921), Heft 4, S. 38.

**Számozott költemények 2. 332**

*Ma* (Bécs), 1921. VI. évf. 4. szám, 38.

**Numerierte Gedichte 2. 333**

*Ma* (Wien), Jg. VI. (1921), Heft 4, S. 38.

**Számozott költemények 6. 334**

*Ma* (Bécs), 1921. VI. évf. 4. szám, 39.

**Numerierte Gedichte 6. 335**

*Ma* (Wien), Jg. VI. (1921), Heft 4, S. 39.

**Számozott költemények 15. 334**

in: Kassák Lajos: **Világanyám**. Bécs: Bán-kiadó, 1921. 145.

**Numerierte Gedichte 15. 335**

ung. in: Kassák Lajos: **Világanyám**. Wien: Bán-Verlag, 1921; die erste deutsche Übersetzung ist von Endre Gáspár in: **Ma-Buch**, Wien–Berlin, Elbemühl–Der Sturm, 1923. S. 29., dort als Nr. 7.

**Számozott költemények 19. 336**

*Ma* (Bécs), 1922. VII. évf. 7. szám, 34.

**Numerierte Gedichte 19. 337**

ung.: *Ma* (Wien), Jg. VII. (1922), Heft 7, S. 34.; Dt. in der Übersetzung von Endre Gáspár in: **Ma-Buch**, Wien–Berlin, Elbemühl–Der Sturm, 1923. S. 37., dort als Nr. 14.

**Számozott költemények 49. 338**

*Ma* (Bécs), 1925. X. évf. 1. szám, 2.

**Numerierte Gedichte 49. 339**

*Ma* (Wien), Jg. X. (1925), Heft 2, S. 16.

**Számozott költemények 56. 338**

*365* (Budapest) 1925. I. évf. 1. szám, 9.

**Numerierte Gedichte 56. 339**

*Ma* (Wien), Jg. X. (1925), Heft 2, S. 16.

**Számozott költemények 63. 340**

in: Kassák Lajos: **Tisztaság könyve**. Bécs–Budapest, 1926. 54.

**Numerierte Gedichte 63. 341**

in: Laszlo, Carl (Hg.): **Ma – Kassák**. Basel: Edition Panderma, 1968. S. 90.

**Számozott költemények 66. 340**

*Dokumentum* (Budapest), 1926. I. évf. 1. szám, 28.

**Numerierte Gedichte 66. 341**

in: Laszlo, Carl (Hg.): **Ma – Kassák**. Basel: Edition Panderma, 1968. S. 90.

**Számozott költemények 70. 342**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 2. szám, 33.

**Numerierte Gedichte 70. 343**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 2, S. 33.

**Számozott költemények 71. 342**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 2. szám, 33.

**Numerierte Gedichte 71. 343**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 2, S. 33.

**Számozott költemények 73. 344**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 3. szám, 4.

**Numerierte Gedichte 73. 345**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 3, S. 4.

**Reggeli harangszó 344**

in: Kassák Lajos: **Tisztaság könyve**. Bécs–Budapest, 1926. 70–75.

**Morgenläuten 345**

in: Kassák Lajos: **Tisztaság könyve** [Buch der Reinheit]. Wien–Budapest, 1926. S. 70–75.

**A fal mögött áll és énekel 350**

in: Kassák Lajos: **Tisztaság könyve**. Bécs–Budapest, 1926. 79–81.

**Er steht hinter der Wand und singt 351**

in: Kassák Lajos: **Tisztaság könyve** [Buch der Reinheit]. Wien–Budapest, 1926. S. 79–81.

**Olajfaág 352**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 5. szám, 22–23.

**Ölzweig 353**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 5, S. 22–23.

## **KOMJÁT ALADÁR**

**Katonadalok 1916-ban**

Soldatenlieder in 1916

**Sorozás 356**

*A Tett* (Budapest), 1916. II. évf. 12. szám, 188.

**Musterung 357**

*A Tett* (Budapest), Jg. II. (1916), Heft 12, S. 188.

**Menetszárad 356**

*A Tett* (Budapest), 1916. II. évf. 12. szám, 188–189.

**Marschkompanie 357**

*A Tett* (Budapest), Jg. II. (1916), Heft 12, S. 188–189.

**Eltűntek 358**

*A Tett* (Budapest), 1916. II. évf. 12. szám, 189.

**Verschollen 359**

*A Tett* (Budapest), Jg. II. (1916), Heft 12, S. 189.

## KRISTÓF KÁROLY

### HANGKÖLTEMÉNYEK

#### Piroskovács 360

*IS* (Budapest), 1924. I. évf. 1. szám, 10.

#### Pi-roš-ko-waac (Transkription des Lautgedichtes) 361

*IS* (Budapest), Jg. I. (1924), Heft 1, S. 10.

#### Kar-kár-pir-por 360

*IS* (Budapest), 1925. II. évf. 1. szám, 2.

#### Ker-kaar-pir-por (Transkription des Lautgedichtes) 361

*IS* (Budapest), Jg. II. (1925), Heft 1, S. 2.

#### Pehelyvád 362

*IS* (Budapest), 1925. II. évf. 1. szám, 2.

#### Pähājwaad (Transkription des Lautgedichtes) 363

*IS* (Budapest), Jg. II. (1925), Heft 1, S. 2.

#### Párős 362

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 3. szám, 28.

#### Paarööš (Transkription des Lautgedichtes) 363

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 3, S. 28.

#### Fokfok 364

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 3. szám, 28.

#### Fokfok (Transkription des Lautgedichtes) 365

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 3, S. 28.

## MÁCZA JÁNOS

#### Kompozíció 2. (szinpadra) 366

*Ma* (Bécs), 1922. VII. évf. 7. szám, 36–44.

#### Komposition 2. (für die Bühne) 367

*Ma* (Wien), Jg. VII. (1922), Heft 7, S. 36–44.

## MÁRAI SÁNDOR

#### Az isten szól 382

*Kassai Napló* (Kassa), 1922. március 26., 9.

#### Gott spricht 383

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 26. März 1922, S. 9.

#### A kokainárus 382

*Kassai Napló* (Kassa), 1922. december 24., 29.

#### Der Kokainhändler 383

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 24. Dezember 1922, S. 29.

**A fiatal lány 384**

*Kassai Napló* (Kassa), 1922. december 24., 29.

**Das junge Mädchen 385**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 24. Dezember 1922, S. 29.

**Az ember, akit elütött az autó 384**

*Kassai Napló* (Kassa), 1922. december 24., 29.

**Der Mensch, der überfahren wurde 385**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 24. Dezember 1922, S. 29.

**Liliput 386**

*Kassai Napló* (Kassa), 1923. március 4., 11.

**Liliput 387**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 4. März 1923, S. 11.

**Evangelárium 386**

*Kassai Napló* (Kassa), 1923. június. 10., 9.

**Evangeliar 387**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 10. Juni 1923, S. 9.

**Csendélet 388**

*Kassai Napló* (Kassa), 1923. június. 10., 9.

**Stilleben 389**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 10. Juni 1923, S. 9.

**Afrika 388**

*Kassai Napló* (Kassa), 1923. nov. 11., 9.

**Afrika 389**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 11. November 1923, S. 9.

**Új nap alatt 390**

*Kassai Napló* (Kassa), 1924. március 2., 9.

**Unter neuer Sonne 391**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 2. März 1924, S. 9.

**Kisfiúk 392**

*Kassai Napló* (Kassa), 1924. március 23., 9.

**Kleine Jungen 393**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 23. März 1924, S. 9.

**A gyilkos aludni akart 392**

*Kassai Napló* (Kassa), 1924. március 30., 9.

**Der Mörder wollte schlafen 393**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 30 März 1924, S. 9.

**Megáradt, tavaszi folyók 394**

*Kassai Napló* (Kassa), 1924. május 4., 9.

**Frühlingsfluten, schwellend 395**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 4. Mai 1924, S. 9.

**Jubileumra 396**

*Genius* (Arad), 1924. I. évf. 7. szám, 1.

**Anlässlich des Jubiläums 397**

*Genius* (Arad) Jg. I. (1924), Heft 7, S. 1.

**Jazz 398**

*Kassai Napló* (Kassa), 1925. január 1., 9.

**Jazz 399**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 1. Jänner 1925, S. 9.

**L. verse 398**

*Genius* (Arad), 1925. II. évf. 1. szám, 50.

**Das Gedicht L.s 399**

*Genius* (Arad), Jg. II. (1925), Heft 1, S. 50.

## MIHÁLYI ÖDÖN

**Törvény (Kassák Lajosnak) 402**

*Ma* (Bécs), 1921. VI. évf. 6. szám, 79.

**Gesetz (An Lajos Kassák) 403**

*Ma* (Wien), Jg. VI. (1921), Heft 6, S. 79.

**Márciusi tribün 402**

*Ma* (Bécs), 1921. VI. évf. 7. szám, 90.

**Tribüne im März 403**

*Ma* (Wien), Jg. VI. (1921), Heft 7, S. 90.

**Így vagyok veled 404**

in: Mihályi Ödön: **Márciusi tribün**, 1922. 47.; folyóiratban: *Diogenes* (Bécs), 1927. V. évf. 7. szám, 7–8.

**So geht es mir mit dir 405**

in: Mihályi Ödön: **Márciusi tribün** [Tribüne im März] Kaschau 1922, und *Diogenes* (Wien) Jg. V. (1927), Heft 7, S. 7–8.

**Edd meg kutyám 406**

*Kassai Napló* (Kassa), 1923. április 8., 11.

**Hund, frisch den Mond auf 407**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 8. April 1923, S. 11.

**Bogdány 408**

*Testvér* (Bécs), 1925. II. évf. 12. szám, 376.

**Bogdány 409**

*Testvér* (Wien) Jg. II. (1925), Heft 12, S. 376.

**Este 410**

*Testvér* (Bécs), 1925. II. évf. 4–5. szám, 133.

**Abends 411**

*Testvér* (Wien) Jg. II. (1925), Heft 4–5, S. 133.

**Ander 410**

*Testvér* (Bécs), 1925. II. évf. 12. szám, 375.

**Ander 411**

*Testvér* (Wien) Jg. II. (1925), Heft 12, S. 375.

**A testvér 412**

*Ma* (Bécs), 1921. VII. évf. 1. szám, 147.

**Der Bruder 413**

*Ma* (Wien), Jg. VII. (1921), Heft 1, S. 147.

**Nem hallottam a lányok énekét 412**

*Kassai Napló* (Kassa), 1923. április 8., 11.

**Ich hörte nicht den Gesang der Mädchen 413**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 8. April 1923, S. 11.

**Bogdányról mondom 414**

*Diogenes* (Bécs), 1924. II. évf. 3. szám, 17.

**Ich rede über Bogdány 415**

*Diogenes* (Wien) Jg. II. (1924), Heft 3, S. 17.

## MOHOLY-NAGY LÁSZLÓ

**Filmváz: A nagyváros dinamikája 416**

(grafikai változat, 1921–22) *Ma* (Bécs), 1924. IX. évf. 8–9. szám, 8–9.

**Filmsketch: Dynamik der Großstadt 417**

(graphische Version, 1921–22) *Ma* (Wien), Jg. IX. (1924), Heft 8–9, S. 8–9.

**A nagyváros dinamikája 424**

(„Tipofotó-változat“, németül megjelent a müncheni Albert Langen kiadónál, 1925-ben, a Bauhausbücher-sorozat 8. köteteként)

in: *Festészet, fényképészet, film*. Budapest: Corvina, 1978. 118–133.

**Dynamik der Gross-Stadt 425**

(„Typofoto“-Version, ersch. 1925, im Münchener Albert Langen-Verlag als Band 8. der Bauhausbücher)

aus: *Malerei, Fotografie, Film*. Budapest: Corvina, 1978, S. 120–135.

## NÁDASS JÓZSEF

**Megy körben az arc: 456**

*Ma* (Bécs), 1923. VIII. évf. 7–8. szám, 8.

**Das Gesicht macht einen Panoramashwenk: 457**

*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1923), Heft 7–8, S. 8.

**A költőknek... 458**

*Ma* (Bécs), 1924. IX. évf. 3–4. szám, 6.

**Ich bin ein Freund der Dichter... 459**

*Ma* (Wien), Jg. IX. (1924), Heft 3–4, S. 6.

**Elmondom... 458**

*Fundamentum* (Budapest), 1925. I. évf. 1. szám 1.

**Ich erzähle es... 459**

*Fundamentum* (Budapest), Jg. I. (1925), Heft 1, S. 1.

**Az álom világossága... 460**

*Dokumentum* (Budapest), 1926. I. évf. 1. szám, 4.

**Die Helligkeit des Traumes... 461**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. I. (1926), Heft 1, S. 4.

**Álmok 460**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 2. szám, 16.

**Träume 461**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 2, S. 16.

## **NÉMETH ANDOR**

**Utcán zümmögik 464**

*Bécsi Magyar Újság* (Bécs), 1920. október 19., 4.

**Es wird in den Straßen gesummt 465**

*Bécsi Magyar Újság* (Wien), 19. Oktober 1920, S. 4.

**A paraszt 464**

*Bécsi Magyar Újság* (Bécs), 1920. október 26., 4.

**Der Bauer 465**

*Bécsi Magyar Újság* (Wien), 26. Oktober 1920, S. 4.

**Morózus 466**

*Bécsi Magyar Újság* (Bécs), 1920. november 11., 4.

**Moros 467**

*Bécsi Magyar Újság* (Wien), 11. November 1920, S. 4.

**Lovacska 466**

*Testvér* (Bécs), 1925. II. évf. 7–8. szám, 208–209.

**Zauberpferd 467**

*Testvér* (Wien), Jg. II. (1925), Heft 7–8, S. 208–209.

**Kivégzés 468**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 2. szám, 10.

**Hinrichtung 469**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 2, S. 10.

**Fekete csillag 470**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 2. szám, 10–11.

**Schwarzer Stern 471**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 2, S. 10–11.



**A szélén behajtva 472**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 2. szám, 11.

**Umgebogene Blattecke 473**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 2, S. 11.

**Eurüdiké útja az alvilág felé 472**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. II. évf. 3. szám, 10–11.

**Der Weg Eurydikés in die Unterwelt 473**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 3, S. 10–11.

**Kék a borítékon a bélyeg 478**

*Dokumentum* (Budapest), 1927. 2. évf. 5. szám, 25.

**Die briefmarke auf dem umschlag ist blau 479**

*Dokumentum* (Budapest), Jg. II. (1927), Heft 5, S. 25.

**Elégia 480**

*Erdélyi Helikon* (Kolozsvár), 1930. III. évf. 379.

**Elegie 481**

*Erdélyi Helikon* (Cluj/Klausenburg), Jg. III. (1930), S. 379.

## **PALASOVSZKY ÖDÖN**

**PUNALUA (részletek)**

**Az izzólámpa-Punalua 482**

in: Palasovszky Ödön: **Punalua** Budapest: *Új Föld* folyóirat kiadása, 1926. 3–7.

**Die Glühlampen-Punalua 483**

in: **Punalua**. Budapest: Verlag der Zschr. *Új föld*, 1926. S. 3–7.

**A zrí-Punalua 488**

in: Palasovszky Ödön: **Punalua** Budapest: *Új Föld* folyóirat kiadása, 1926. 53–59.

**Die Empörung-Punalua 489**

in: Palasovszky Ödön: **Punalua**. Budapest: Verlag der Zschr. *Új Föld*, 1926. S. 53–59.

## **RADNÓTI MIKLÓS**

**A néger Tyl szemeiről szól 498**

*Kortárs* (Budapest), 1930. I. évf. 8–9. szám, 56.

**Er spricht über die Augen des Negers Tyl 499**

*Kortárs* (Budapest), Jg. I. (1930), Heft 8–9, S. 56.

## RAITH TIVADAR

Páris, Liège, Trencsénteplic **504**

*A Tett* (Budapest), 1916. I. évf. 5. szám, 80–82.

Paris, Liège, Trencsénteplic **505**

*A Tett* (Budapest), Jg. I. (1916), Heft 5, S. 80–82.

## REITER RÓBERT

Erdő **508**

*Ma* (Budapest), 1917. III. évf. 1. szám, 12.

Wald **509**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1917), Heft 1, S. 12.

Napos tájon **508**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 4. szám, 50.

In sonniger Landschaft **509**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 4, S. 50.

Nóta (Kassák Lajosnak) **510**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 4. szám, 50.

Lied (An Lajos Kassák) **511**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 4, S. 50.

Állomás **512**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 4. szám, 50–51.

Station **513**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 4, S. 50–51.

Kamaszok **514**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 6. szám, 66.

Flegel **515**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 6, S. 66.

Sorozás **514**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 6. szám, 66.

Musterung **515**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 6, S. 66.

Vonaton éjszaka a III. osztályban **516**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 6. szám, 66.

Nachts im Eisenbahnabteil III. Klasse **517**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 6, S. 66.

Tuberkulózis **518**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 8–9. szám, 103.

Tuberkulose **519**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 8–9, S. 103.

**A gyűlölet éneke 520**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 10. szám, 110.

**Der Gesang des Hasses 521**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 10, S. 110.

**Asszony 520**

*Ma* (Budapest), 1918. III. évf. 10. szám, 110.

**Weib 521**

*Ma* (Budapest), Jg. III. (1918), Heft 10, S. 110.

**Terhes hajnalban 522**

*Ma* (Budapest), 1919. IV. évf. 2. szám, 22.

**Im schwangeren Frührot 523**

*Ma* (Budapest), Jg. IV. (1919), Heft 2, S. 22.

**Tavaszi ének 524**

*Ma* (Budapest), 1919. IV. évf. 7. szám, 171.

**Frühlingslied 525**

*Ma* (Budapest), Jg. IV. (1919), Heft 7, S. 171.

**Polgári keresztmetszet 524**

*Ma* (Bécs), 1922. VII. évf. 2. szám, 20.

**Bürgerlicher Querschnitt 525**

*Ma* (Wien), Jg. VII. (1922), Heft 2, S. 20.

**Vers szerelmi dekorációval 526**

*Ma* (Bécs), 1922. VII. évf. 2. szám, 20.

**Vers mit Liebesdekor 527**

*Ma* (Wien), Jg. VII. (1922), Heft 2, S. 20.

**Vértanúság 526**

*Ma* (Bécs), 1922. VII. évf. 5–6. szám, 13.

**Martyrium 527**

*Ma* (Wien), Jg. VII. (1922), Heft 5–6, S. 13.

**Mágnestörvény 528**

*Ma* (Bécs), 1922. VIII. évf. 1. szám, 2.

**Magnetgesetz 529**

*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1922), Heft 1, S. 2.

**Az ítélet hegyén 528**

*Ma* (Bécs), 1923. VIII. évf. 4. szám, 1.

**Auf dem Berge des Gerichtes 529**

*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1923), Heft 4, S. 1.

**Összetört idő vallomása 530**

*Ma* (Bécs), 1923. VIII. évf. 4. szám, 1.

**Geständnis der zerbrochenen Zeit 531**

*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1923), Heft 4, S. 1.

- Táj és ember röntgenfényben 530**  
*Ma* (Bécs), 1923. VIII. évf. 4. szám, 2.
- Landschaft und Mensch im Röntgenlicht 531**  
*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1923), Heft 5–6, S. 13.
- Hitvallás virraszt 532**  
*Ma* (Bécs), 1923. VIII. évf. 4. szám, 2.
- Glaubensbekenntnis wacht 533**  
*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1923), Heft 4, S. 2.
- Gyászmenet kígyózik a csillagok közt 534**  
*Ma* (Bécs), 1923. VIII. évf. 4. szám, 2.
- Trauerzug schlingelt zwischen den Sternen 535**  
*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1923), Heft 5–6, S. 13.
- Atyámmal a Holt-tenger partján 534**  
*Ma* (Bécs), 1923. VIII. évf. 4. szám, 2.
- Mit meinem Vater am Ufer des Toten Meeres 535**  
*Ma* (Wien), Jg. VIII. (1923), Heft 4, S. 2.
- Tabala-dal 536**  
*Ma* (Bécs), 1924. IX. évf. 3–4. szám, 3.
- Tabala-Lied 537**  
*Ma* (Wien), Jg. X. (1925), Heft 2, S. 7.
- Dicsértessék 538**  
*Ma* (Bécs), 1924. IX. évf. 5. szám, 8.
- Gelobt sei... 539**  
*Ma* (Wien), Jg. IX. (1924), Heft 5, S. 8.
- Fényrokonunk 538**  
*Ma* (Bécs), 1924. IX. évf. 5. szám, 8.
- Unser Lichtverwandter 539**  
*Ma* (Wien), Jg. IX. (1924), Heft 5, S. 8.
- Kárpitos volt a szomszédom... 540**  
*Ma* (Bécs), 1924. IX. évf. 6–7. szám, 2.
- Mein Nachbar war ein Polsterer 541**  
*Ma* (Wien), Jg. IX. (1924), Heft 6–7, S. 2.
- Felejtethetlen az idő... 540**  
*Ma* (Bécs), 1924. IX. évf. 6–7. szám, 2.
- Reisigbündel 541**  
*Ma* (Wien), Jg. IX. (1924), Heft 6–7, S. 2.
- Vannak összetört emberek... 542**  
*Ma* (Bécs), 1924. IX. évf. 6–7. szám, 3.
- Vor dem Lampenanzünden 543**  
*Ma* (Wien), Jg. IX. (1924), Heft 6–7, S. 3.

**Melegek az emlőid... 542**

*Ma* (Bécs), 1924. IX. évf. 6–7. szám, 3.

**Warm sind deine Euter... 543**

*Ma* (Wien), Jg. IX. (1924), Heft 6–7, S. 3.

**Elsüllyedt dal 544**

365 (Budapest), 1925. I. évf. 1. sz. 14.

**Grasgeigen 545**

365 (Budapest), Jg. I. (1925), Heft 1, S. 14.

**Jeromos 544**

*Magyar Írás* (Budapest), 1926. VI. évf. 7–8. szám, 53.

**Hieronymus 545**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. VI. (1926), Heft 7–8, S. 53.

## SINKÓ ERVIN

**Üdvözlégy Mária! 548**

*Napkelet* (Kolozsvár), 1921. II. évf. 862.

**Gegrüßet seist du, Maria! 549**

*Napkelet* (Cluj/Klausenburg), Jg. II. (1921), S. 862.

**A jégcsap-rengetegből 548**

*Kassai Napló* (Kassa), 1922. december 31., 11.

**Aus dem Eiszapfendickicht 549**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 31. Dezember 1922, S. 11.

**Idei téli vallomások 550**

*Testvér* (Bécs), 1925. II. évf. 3. szám, 88–90.

**Bekenntnisse im heurigen Winter 551**

*Testvér* (Wien), Jg. II. (1925), Heft 3, S. 88–90.

**Bűnös titok bárdja 554**

in: Sinkó Ervin: **A fájdalmas Isten**. Bécs: Julius Fischer, 1923. 62–63.

**Das Beil sündigen Rätsels 555**

in: Sinkó Ervin: **A fájdalmas Isten** [Gott, der Schmerzensmann] Gedichte.

Wien: Julius Fischer, 1923. S. 62–63.

## SZABÓ LŐRINC

**Nap, idd ki szereimet 558**

*Bácsmegyei Napló* (Szabadka), 1924. március 16., 11.

**Sonne, trink meine Augen 559**

*Bácsmegyei Napló* (Subotica), 16. März 1924, S. 11.

**Minden szent fények elbúcsúznak 558**

*Kassai Napló* (Kassa), 1925. április 12., 19.

**Alle Arten himmlischen Lichtes verabschieden sich 559**

*Kassai Napló* (Košice/Kaschau), 12. April 1925, S. 19.

**Grand Hotel Miramonti 560**

in: Szabó Lőrinc: **A Sátán műremekei**. Budapest: Pandora, 1926. 32–34.

**Grand Hotel Miramonti 561**

in: Szabó Lőrinc: **A Sátán műremekei** [Meisterwerke des Satans]

Budapest: Pandora, 1926. S. 32–34.

**Tárlat: a Sátán műremekei 564**

in: Szabó Lőrinc: **A Sátán műremekei**. Budapest: Pandora, 1926. 59–60.

**Ausstellung: die Meisterwerke des Satans 565**

in: Szabó Lőrinc: **A Sátán műremekei** [Meisterwerke des Satans]

Budapest: Pandora, 1926. S. 59–60.

**Meg fogok halni, én, e test, e lélek 566**

*Együtt* (Budapest), 1928. II. évf. 2. szám, 10.

**Ich werde sterben, ich, der Leib, die Seele 567**

*Együtt* (Budapest), Jg. II. (1928), Heft 2. S. 10.

## TAMKÓ SIRATÓ KÁROLY

**A gazdagság akarása 568**

*Magyar Írás* (Budapest), 1925. V. évf. 3. szám, 41.

**Der Wille nach Reichtum 569**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. V. (1925), Heft 3, S. 41.

**Himnusz az orvosokhoz 568**

*Magyar Írás* (Budapest), 1925. V. évf. 5. szám, 67.

**Hymne an die Ärzte 569**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. V. (1925), Heft 5, S. 67.

**Annuskám, meghalunk 572**

*Magyar Írás* (Budapest), 1925. V. évf. 6. szám, 83.

**Mein Ännchen, wir müssen sterben 573**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. V. (1925), Heft 6, S. 83.

**Nem kellesz 574**

*Magyar Írás* (Budapest), 1925. V. évf. 7. szám 92.

**Ich will dich nicht mehr 575**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. V. (1925), Heft 7, S. 92.

**Dadaista szerenád 574**

*Magyar Írás* (Budapest), 1925. V. évf. 9. szám, 115.

**Dadaistische Serenade 575**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. V. (1925), Heft 9, S. 115.

Az ingatlanok énekelnek és én Niluskát szeretem **576**

*Magyar Írás* (Budapest), 1925. V. évf. 10. szám, 136.

Die Immobilien singen und ich liebe Niluschka **577**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. V. (1925), Heft 10, S. 136.

Éjféli plakát **578**

*Magyar Írás* (Budapest), 1926. VI. évf. 2–3. szám, 21.

Mitternachtsplakat **579**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. VI. (1926), Heft 2–3, S. 21.

Ima **578**

*Magyar Írás* (Budapest), 1927. VII. évf. 1. szám, 3–4.

Gebet **579**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. VII. (1927), Heft 1, S. 3–4.

Egy hulla fekszik a fűben **580**

*Magyar Írás* (Budapest), 1927. VII. évf. 1. szám, 4.

Eine Leiche liegt im Gras **581**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. VII. (1927), Heft 1, S. 4.

Utak **582**

*Magyar Írás* (Budapest), 1927. VII. évf. 6. szám, 12.

Wege **583**

*Magyar Írás* (Budapest), Jg. VII. (1927), Heft 6, S. 12.

## ÚJVÁRI ERZSI

Háború! Asszony! Holnap! **584**

*A Tett* (Budapest), 1916. II. évf. 13. szám, 209–211.

Krieg! Frau! Morgen! **585**

*A Tett* (Budapest), Jg. II. (1916), Heft 13, S. 209–211.

Menekülők **588**

*Ma* (Budapest), 1916. I. évf. 2. szám, 23.

Fliehende **589**

*Ma* (Budapest), Jg. I. (1916), Heft 2, S. 23.

Próza: 10 **590**

*Ma* (Budapest), 1919. IV. évf. 3. szám, 30.

Prosa: 10 **591**

*Ma* (Budapest), Jg. IV. (1919), Heft 3, S. 30.

Bibliográfia / Bibliographie **595**